

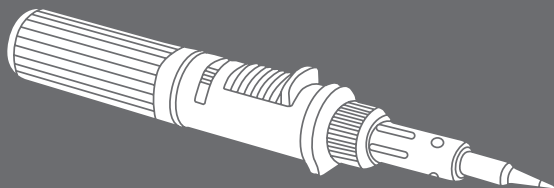


SELBSTZÜNDENDES GASLÖTGERÄT

SELF-IGNITING HEAT TOOL

WGLG 100

Art. 0984 990 100



- DE Originalbetriebsanleitung
- GB Translation of the original operating instructions
- IT Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- FR Traduction des instructions de service d'origine
- ES Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- PT Tradução do original do manual de funcionamento
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- DK Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- NO Original driftsinstruks i oversettelse
- FI Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- SE Översättning av bruksanvisningens original
- GR Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi





DE	.....	3 – 4
GB	.....	5 – 6
IT	.....	7 – 8
FR	.....	9 – 10
ES	.....	11 – 12
PT	.....	13 – 14
NL	.....	15 – 16
DK	.....	17 – 18
NO	.....	19 – 20
FI	.....	21 – 22
SE	.....	23 – 24
GR	.....	25 – 26
TR	.....	27 – 28

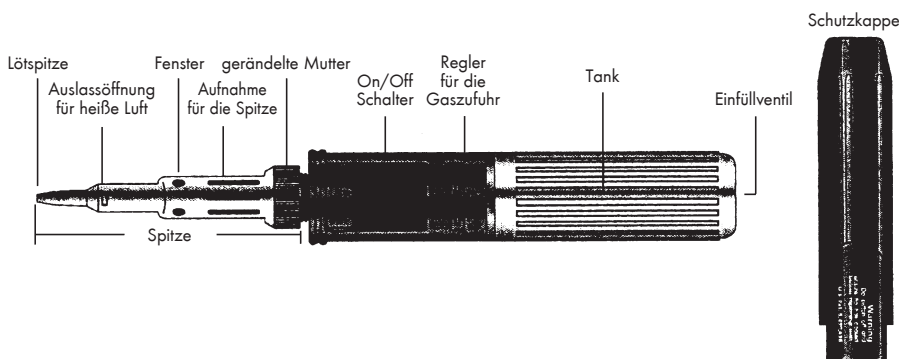
DE

WICHTIGER HINWEIS

Dieses Gerät darf nur mit **reinem (100%) Butan-Gas (Art. 0893 250 001)** betrieben werden!

Vor Inbetriebnahme vorliegende Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen.

Gerät wird im unbefüllten Zustand ausgeliefert.



1. Technische Daten

Leistung:	30 – 100 W
Temperatur mit Lötspitze/Heißluftdüse/Schneidmesser:	250 ~ 500 °C
Temperatur ohne Aufsatz (Brenner):	1300 °C
Butan-Gas Aufnahmekapazität:	20 ml
Betriebsdauer:	120 min bei mittlerer Stellung

2. Sicherheitsinformationen

- 2.1 Verwenden Sie niemals ein Gerät, das beschädigte oder verschlissene Dichtungen, Lecks, Schäden oder Funktionsstörungen aufweist.
- 2.2 Nur an gut belüfteten Orten einsetzen.
- 2.3 Schutzbrille tragen.
- 2.4 Gerät niemals in der Nähe von offener Flamme, Heizer, Heizofen oder brennbaren Materialien befüllen, zünden oder einsetzen.
- 2.5 Berühren Sie nicht die erhitzte Spitze oder die Aufnahme für die Spitze.
- 2.6 Das eingeschaltete oder noch heiße Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- 2.7 Vor dem Aufsetzen der Schutzkappe sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.
- 2.8 Vor dem Einlagern des Gerätes sicherstellen, dass das Gerät abgekühlt ist.
- 2.9 Lagerung: An einem sicheren, trockenen Ort in einiger Entfernung von Hitzequellen und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- 2.10 Versuchen Sie nicht das Gerät nachzujustieren oder zu reparieren.
- 2.11 Setzen Sie das Gerät nicht der Sonne oder Temperaturen über +50 °C aus.



3. Handhabung

3.1 Befüllen

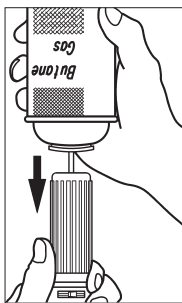
Stellen Sie sicher, dass der On/Off Schalter auf „OFF“ steht.

Während des Befüllvorgangs Dose mit Butan-gas senkrecht halten (Gasaustausch erfolgt nach dem Prinzip der Schwerkraft).

Sobald Gas austritt Befüllvorgang stoppen.

3.2 Inbetriebnahme/Zündung

On/Off Schalter auf „ON“ stellen um Gasfluss zu starten.



Den Schalter bis zum höchstmöglichen Punkt drücken um Zündung auszulösen. Danach Schalter wieder auf „ON“ stellen.

Berühren Sie während des Zündvorgangs weder die Spitze, die Aufnahme für die Spitze noch die gerändelte Mutter.

Gerät niemals zünden, wenn diese Aufsätze nicht aufgeschraubt sind.

Um das Gerät auszuschalten, On/Off Schalter auf „OFF“ schieben.

3.3 Gebrauch der Lötspitze/Heißluftdüse und des Schneidmessers

Stellen Sie sicher, dass die Auslassöffnung für heiße Luft nach oben, wie abgebildet, positioniert ist.

Stellen Sie den Regler für die Gaszufuhr auf mittlere Stellung.

Die Temperatur der Lötspitze kann über den Regler für die Gaszufuhr angepasst werden.

3.4 Gebrauch ohne Spitzen (Brenner)

Entfernen Sie die Spitze und die Aufnahme für die Spitze indem Sie die gerändelte Mutter lösen.

Schrauben Sie die Aufnahme für die Spitze ohne Spitze wieder auf.

Stellen Sie die Flammengröße ein. Nicht auf maximale Flammengröße stellen, da Gas aufflackern und das Gerät ausgehen könnte.

3.5 Reinigung oder Austausch des Gasausflussventils

Entfernen Sie die Spitze und die Aufnahme für die Spitze indem Sie die gerändelte Mutter lösen.

Während des LöSENS der Brennerdüse (A)

Gerät in vertikaler Position halten.

Zum LöSEN könnte eine Zange oder ein anderes Werkzeug erforderlich sein.

Den Keramikkopf (D) weder anfassen noch drehen.

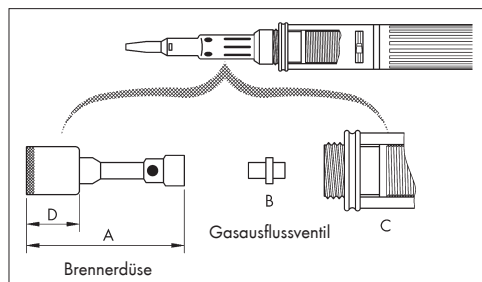
Nehmen Sie das Gasausflussventil (B) vorsichtig aus dem Gerät (C).

Das kürzere Teil des Gasausflussventils gehört in das Gerät.

Das Gasausflussventil für 5 Minuten in Naphtha oder in ein ähnliches Lösungsmittel tauchen.

Setzen Sie das gereinigte (oder neue) Gasausflussventil ein (die kürzere Seite gehört ins Gerät).

Brennerdüse am Schaft mittels einer Zange handfest anziehen.



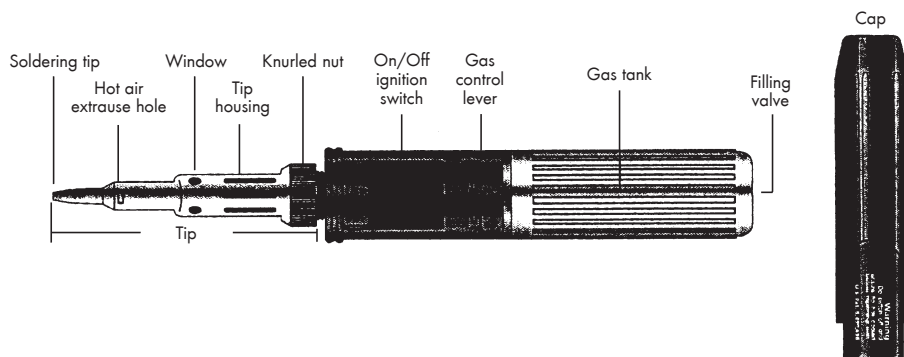
4. Reinigung

Um das Gehäuse zu reinigen milde Seifenlauge und ein feuchtes Tuch benutzen. Gebrauchen Sie keine Haushaltsreiniger, Benzin, Terpentin oder Verdünner. Keine Flüssigkeit ins Innere des Gerätes gelangen lassen. Tauchen Sie keine Geräteteile in Flüssigkeit.



GB
IMPORTANT NOTE

This tool has been especially designed for use with **100% butane gas (Art. 0893 250 001)!**
Read enclosed instruction manual prior to use.
Butane not included.


1. Technical Specifications

Power range:	30–100 W
Approximate temperature Soldering tip/Heat blower tip/Hot knife tip:	250 ~ 500°C (480 ~ 950°F)
Torch:	1300°C (2400°F)
Capacity of gas container:	20 ml
Operating time:	120 mins at medium setting

2. Safety Information

- 2.1 Never use a device which has damaged or worn seals or one which contains leaks, defects or malfunctions.
- 2.2 Use only in a well-ventilated area.
- 2.3 Use safety glasses.
- 2.4 Do not refill, ignite or use device near a heater, furnace, open flame or combustible materials.
- 2.5 Do not touch the heated tip or tip housing of the device.
- 2.6 Never leave the device unattended while switched on or still hot.
- 2.7 Do not replace cap without switching device off and ensuring tip has cooled down.
- 2.8 Always be sure that the device has cooled down before storing.
- 2.9 Storage: In a safe, dry place far from heat sources and well out of reach of children.
- 2.10 Do not attempt to readjust or repair.
- 2.11 Do not expose the device to the sun or to temperatures exceeding +50°C (+120°F).



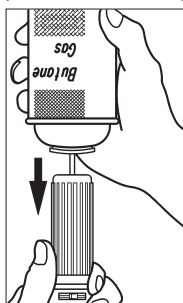
3. Handling

3.1 Refuelling

Make sure the On/Off ignition switch is at "OFF" position before filling.
To refill, hold refill can vertically (fuel transfer is dependent on gravity).
Stop filling when gas escapes.

3.2 Ignition Sequence

Set the On/Off ignition switch to the "ON" position to release gas.



Push the switch in the direction of the tip to the uppermost point to ignite, then release the switch back to the "ON" position.
Do not touch the tip, tip housing or knurled nut while igniting.
Do not ignite the device if "Tip Assembly" is not screwed on.

To turn off, slide the On/Off ignition switch downward to the "OFF" position.

3.3 Use of Soldering Tip/Heat Blower Tip and Hot Knife Tip

Make sure the hot air exhaust hole is positioned upwardly as pictured.
Set gas control lever to mid position.
Tip temperature can be changed by adjusting the gas control lever.

3.4 Use without Tip (Blow Torch)

Remove tip and tip housing by loosening knurled nut.
Mount tip housing in place without tip.
Adjust the flame length. Do not adjust to maximum length as gas may flare-up and cut out.

3.5 Clean or Replace Orifice Assembly

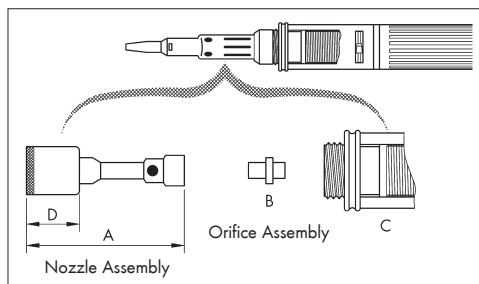
Remove tip and tip housing by loosening knurled nut.
While holding the device in a vertical position, unscrew assembly nozzle (A). You may have to use pliers or other tool to start unscrewing.
Do not grasp and turn the ceramic head (D).
Carefully remove the orifice assembly (B) by lifting it out of the device (C).

Note that the shorter side of the orifice assembly fits into the device.

Soak the orifice assembly in Naphtha or other similar solvent for 5 minutes.

Replace the clean (or new) orifice assembly (shorter side into the device).

Replace the assembly nozzle (hand tighten) with pliers, grasping the shank of the assembly nozzle.



4. Cleaning

Use mild soap and a damp cloth to clean the housings of the tool. Do not use household cleaners, gasoline, turpentine or paint thinner. Never allow any liquid to get inside of the device. Never immerse any part of the device in liquid.



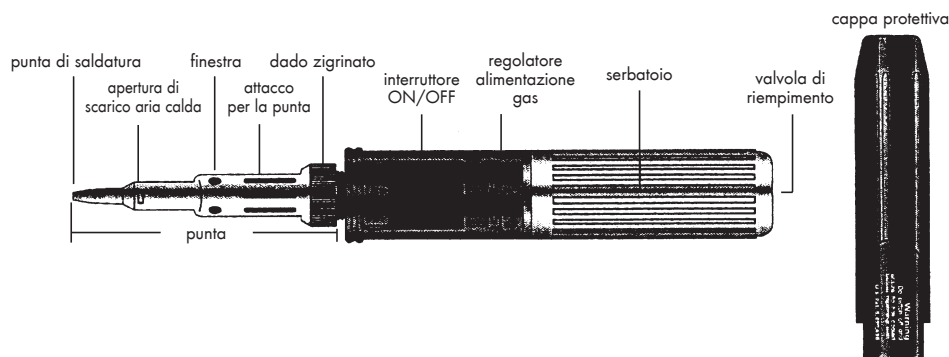
IT

INFORMAZIONE IMPORTANTE

Questo apparecchio può essere utilizzato solamente con **gas butano puro (100%) (Art. 0893 250 001)**!

Prima della messa in funzione si raccomanda il leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

L'apparecchio viene fornito in stato vuoto.



1. Dati tecnici

Potenza:	30 - 100 W
Temperatura con punta di saldatura/bocchetta aria calda/lama di taglio:	250 ~ 500 °C
Temperatura senza attacco (cannello):	1.300 °C
Capacità gas butano:	20 ml
Durata di servizio:	120 min in posizione media

2. Informazioni di sicurezza

- 2.1 Non utilizzare mai un apparecchio che mostra guarnizioni danneggiate, perdite, danneggiamenti o disfunzioni.
- 2.2 Lavorare sempre in luoghi ben ventilati.
- 2.3 Portare occhiali di protezione.
- 2.4 Non riempire, accendere o utilizzare mai l'apparecchio in prossimità di fiamme libere, radiatori, forni di riscaldamento o materiali infiammabili.
- 2.5 Non toccare mai la punta riscaldata o l'attacco sulla punta.
- 2.6 Non lasciare mai insorvegliato l'apparecchio acceso o ancora caldo.
- 2.7 Prima di applicare la cappa protettiva, è necessario accertarsi che l'apparecchio sia spento e raffreddato.
- 2.8 Prima di custodire l'apparecchio, accertarsi che si sia raffreddato.
- 2.9 Custodia: Custodire l'apparecchio in un luogo sicuro e asciutto distante da fonti di calore e al di fuori della portata dei bambini.
- 2.10 Non tentare mai di riaggiustare o riparare l'apparecchio.
- 2.11 Non esporre l'apparecchio ai raggi solari o a temperature di oltre +50 °C.





3. Manipolazione

3.1 Riempimento

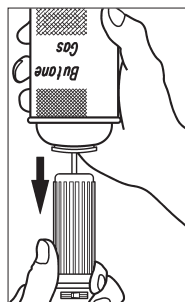
Accertarsi che l'interruttore ON/OFF si trovi sulla posizione „OFF“.

Durante il riempimento è necessario mantenere la bombola del gas butano in posizione perpendicolare (lo scambio di gas avviene secondo il principio della forza gravitazionale).

Terminare il ciclo di riempimento non appena si nota una fuoriuscita di gas.

3.2 Messa in funzione/accensione

Portare l'interruttore On/Off sulla posizione „ON“ per avviare il flusso di gas.



Premere l'interruttore fino al punto più alto possibile per attivare l'accensione. Dopodiché portare nuovamente l'interruttore sulla posizione „ON“.

Durante il procedimento d'accensione si raccomanda di non toccare né la punta, né l'attacco per la punta e tantomeno il dado zigrinato.

Non accendere mai l'apparecchio quando non sono stati avvitati questi attacchi.

Per spegnere apparecchio, occorre portare l'interruttore On/Off di nuovo sulla posizione „OFF“.

3.3 Uso della punta di saldatura, della bocchetta aria calda e della lama di taglio

Accertarsi che l'apertura di scarico dell'aria calda sia rivolta verso l'alto, come mostrato nell'illustrazione.

Portare il regolatore per l'alimentazione del gas sulla posizione centrale.

La temperatura della punta di saldatura può essere adattata attraverso il regolatore per l'alimentazione del gas.

3.4 Uso senza punte (cannello)

Rimuovere la punta e l'attacco per la punta, allentando il dado zigrinato.

Riavvitare l'attacco per la punta, senza la punta.

Regolare a questo punto la grandezza della fiamma. Non regolare la massima grandezza della fiamma, poiché il gas potrebbe fiaccolare

con la conseguenza di uno spegnimento dell'apparecchio.

3.5 Pulizia o sostituzione della valvola di deflusso del gas

Rimuovere la punta e l'attacco per la punta, allentando il dado zigrinato.

Durante l'allenamento dell'ugello del cannello (A), si raccomanda di mantenere l'apparecchio in posizione verticale.

Per l'allentamento potrebbe essere richiesta una pinza o un utensile equivalente.

Il vassoio ceramico (D) non deve essere né toccato, né girato.

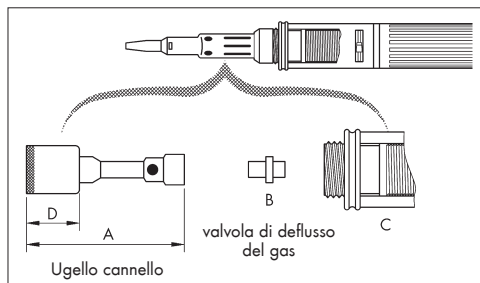
Rimuovere con cautela la valvola di deflusso del gas (B) dall'apparecchio (C).

La parte più corta della valvola di deflusso del gas deve essere inserita nell'apparecchio.

Immergere la valvola di deflusso del gas per 5 minuti in nafta o un simile solvente.

Inserire quindi la valvola di deflusso del gas pulita (oppure nuova) nell'apparecchio (deve essere inserita la parte più corta).

Stringere a mano, servendosi di una pinza, l'ugello del cannello afferrandolo dal fuso.



4. Pulizia

Per pulire il corpo si raccomanda di utilizzare una liscivia di sapone delicata e un panno umido. Non utilizzare detergenti domestici, benzina, trementina o diluenti. Evitare di fare pervenire umidità all'interno all'apparecchio. Non immergere alcuni componenti dell'apparecchio in liquidi.





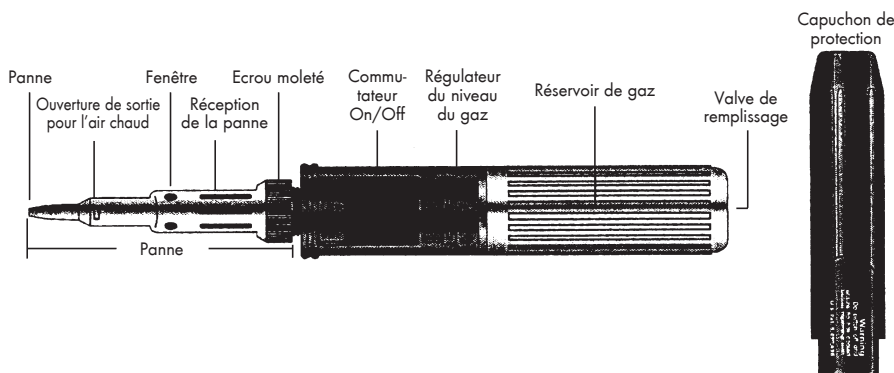
FR

REMARQUE IMPORTANTE

Cet appareil sera utilisé exclusivement avec du **gaz butane pur (100%) (Art. 0893 250 001)!**

Avant la mise en service, prière de lire attentivement le présent mode d'emploi.

L'appareil est livré non rempli.



1. Caractéristiques techniques

Puissance:	30 – 100 W
Température avec panne/buse air chaud/lame de coupe:	250 ~ 500 °C
Température sans support (brûleur):	1 300 °C
Contenance de gaz butane:	20 ml
Durée de service	120 min à position moyenne

2. Informations relatives à la sécurité

- 2.1 N'utilisez jamais un appareil qui présente des joints d'étanchéité endommagés ou usés, des fuites, des dommages ou des dysfonctionnements.
- 2.2 Utiliser seulement à des endroits bien aérés.
- 2.3 Porter des lunettes de protection.
- 2.4 Ne jamais remplir, allumer ni utiliser l'appareil à proximité de flammes ouvertes, d'appareils de chauffage, de fours ni de matériaux inflammables.
- 2.5 Ne touchez pas la panne chauffée ni la réception de la panne.
- 2.6 Ne jamais laisser sans surveillance l'appareil allumé, ni encore chaud.
- 2.7 Avant de poser le capuchon de protection, s'assurer que l'appareil est éteint et refroidi.
- 2.8 Avant de stocker l'appareil, s'assurer qu'il est refroidi.
- 2.9 Stockage: Conserver à un endroit sûr, sec à quelque distance de sources de chaleur et hors de portée des enfants.
- 2.10 N'essayez pas de régler l'appareil ni de le réparer.
- 2.11 N'exposez pas l'appareil au soleil ni à des températures supérieures à + 50 °C.





3. Manipulation

3.1 Remplissage

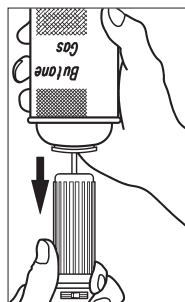
Assurez-vous que le commutateur On/Off est bien sur «OFF».

Pendant l'opération de remplissage, bien tenir la recharge de gaz butane verticalement (échange de gaz a lieu selon le principe de la pesanteur).

Dès que du gaz ressort, arrêter l'opération de remplissage.

3.2 Mise en service/Allumage

Mettre le commutateur On/Off sur „ON” et lancer le flux de gaz.



Appuyez sur le commutateur jusqu'au point le plus élevé possible pour déclencher l'allumage.

Ensuite remettre le commutateur sur „ON”.

Pendant l'opération d'allumage, ne touchez pas à la panne, ni à la réception de la panne ni à l'écrou moleté.

Ne jamais allumer l'appareil si ces pièces ne sont pas vissées.

Pour éteindre l'appareil, poussez le commutateur On/Off sur «OFF».

3.3 Utilisation de la panne à braser/de la buse d'air chaud et de la lame.

Assurez-vous que l'ouverture de sortie de l'air chaud est bien positionnée vers le haut, comme représenté.

Régler le régulateur de l'amenée du gaz sur la position centrale.

La température de la panne à braser peut être adaptée à l'amenée du gaz par le régulateur.

3.4 Utilisation sans pannes (brûleur)

Enlevez la panne et sa réception en desserrant l'écrou moleté.

Revissez la réception de la panne sans celle-ci. Réglez la dimension de la flamme. Ne pas régler sur la flamme maximum étant donné que le gaz pourrait vaciller et l'appareil s'éteindre.

3.5 Nettoyage ou échange du clapet de décharge du gaz

Enlevez la panne et sa réception en desserrant l'écrou moleté.

Tenir l'appareil vertical pendant le desserrage de la buse du brûleur (A).

Une pince ou un autre outil peuvent s'avérer nécessaires pour desserrer.

Ne pas toucher ni tourner la tête céramique (D).

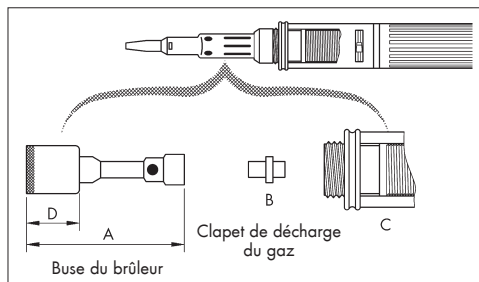
Retirer avec précaution de l'appareil (C) le clapet de décharge du gaz (B).

La partie la plus courte du clapet de décharge du gaz doit être dans l'appareil.

Plonger le clapet de décharge du gaz pendant 5 minutes dans du «Naphta» ou un solvant semblable.

Placez le clapet de décharge du gaz nettoyé (ou un neuf) (le côté le plus court doit se trouver dans l'appareil).

Serrer à fond la buse du brûleur sur la tige à l'aide d'une pince.



4. Nettoyage

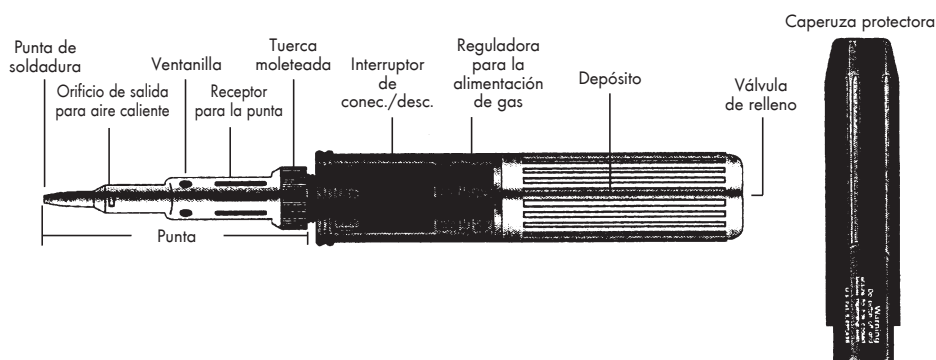
Pour nettoyer le boîtier, utiliser une lessive de savon douce et un torchon humide. N'utilisez pas de produit de nettoyage de ménage, d'essence, de térébenthine ni de diluant. Ne pas laisser pénétrer de liquide à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez pas de pièces de l'appareil dans du liquide.



¡Esta soldadora puede ser utilizada sólo con **gas butano puro (al 100 %)** (Art. 0893 250 001)!

Antes de ponerla en marcha, lea minuciosamente las presentes instrucciones para el uso.

La soldadora se entrega vacía.



1. Datos técnicos

Potencia:	30–100 W
Temperatura con punta soldadora/boquilla de aire caliente/cuchilla cortadora:	250 ~ 500 °C
Temperatura sin accesorio (quemador):	1300 °C
Capacidad del depósito de gas butano:	20 ml
Duración de servicio:	120 min. en la posición central

2. Informaciones de seguridad

- 2.1 No utilice nunca una soldadora que presente juntas dañadas o gastadas, fugas, daños o defectos de funcionamiento.
- 2.2 Utilícela sólo en lugares bien ventilados.
- 2.3 Lleve gafas protectoras.
- 2.4 No rellene, encienda ni utilice nunca la soldadora cerca de llamas abiertas, calefactores, hornos de calefacción o materiales combustibles.
- 2.5 No toque nunca la punta calentada ni el receptor de la punta.
- 2.6 No deje nunca la soldadora encendida o aún caliente sin vigilancia.
- 2.7 Antes de poner la caperuza protectora, asegúrese que la soldadora esté desactivada y fría.
- 2.8 Antes de guardar la soldadora, asegúrese que se haya enfriado.
- 2.9 Almacenamiento: Guarde la soldadora en un lugar seguro y seco, apartada de fuentes de calor y fuera del alcance de los niños.
- 2.10 No intente reajustar o reparar la soldadora.
- 2.11 No exponga la soldadora al sol o a temperaturas superiores a los +50 °C.





3. Manejo

3.1 Relleno

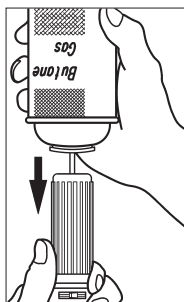
Asegúrese de que el interruptor On/Off esté en „OFF”.

Mantenga el envase con gas butano en posición vertical durante la operación de relleno. (El intercambio de gas tiene lugar según el principio de la gravedad).

Tan pronto salga gas, detenga la operación de relleno.

3.2 Puesta en marcha/encendido

Ponga el interruptor On/Off en „ON” para iniciar el flujo de gas.



Presione el interruptor hasta el punto más alto posible para provocar el encendido. Ponga entonces el interruptor de nuevo a „ON”.

No toque la punta, el receptor de la punta ni la tuerca moleteada durante la operación de encendido.

No encienda nunca la soldadora si estos accesorios no están enroscados.

Para desactivar la soldadora, empuje el interruptor On/Off a „OFF”.

3.3 Uso de la punta de soldadura/boquilla de aire caliente y cuchilla cortadora

Asegúrese de que el orificio de salida de aire caliente esté posicionada hacia arriba, como lo indica la figura.

Ponga el regulador para la alimentación de gas en la posición central.

La temperatura de la punta de soldadura puede ser adaptada por el regulador de la alimentación de gas.

3.4 Uso sin puntas (quemador)

Quite la punta y el receptor de la punta soltando la tuerca moleteada.

Enrosque de nuevo el receptor de la punta sin la punta.

Ajuste el tamaño de la llama. No ajuste el tamaño de la llama al máximo, ya que el gas podría avivarse y la soldadora apagarse.

3.5 Limpieza o sustitución de la válvula de salida de gas

Quite la punta y el receptor de la punta soltando la tuerca moleteada.

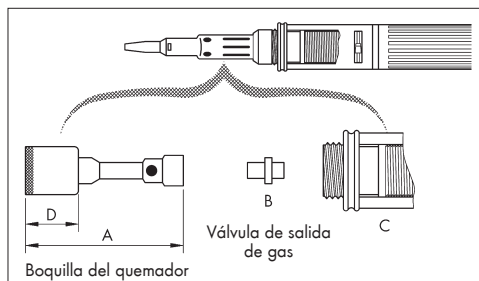
Mantenga la soldadora en posición vertical mientras suelta la boquilla del quemador (A). Para soltar la tuerca puede que necesite Vd. unas tenazas u otra herramienta.

No toque ni gire la cabeza de cerámica (D). Retire cuidadosamente la válvula de salida de gas (B) de la soldadora (C). La parte más pequeña de la válvula de salida de gas tiene que entrar en la soldadora.

Sumerja la válvula de salida de gas 5 minutos en nafta u otro disolvente similar.

Introduzca la válvula de salida de gas limpia (o nueva) (el lado más corto tiene que entrar en la soldadora).

Apriete manualmente la boquilla del quemador por la caña con unas tenazas.



4. Limpieza

Para limpiar el cuerpo, utilice una lejía jabonosa suave y un paño húmedo. No use detergentes caseros, bencina, aguarrás ni diluyente. No deje que penetre líquido al interior de la soldadora. No sumerja ninguna parte de la soldadora en líquido.





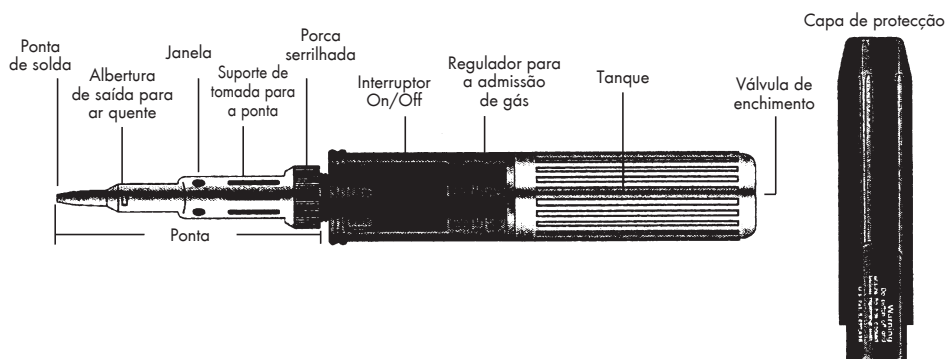
PT

AVISO IMPORTANTE

Este aparelho somente deverá ser operado com **gás butano (Art. 0893 250 001) puro (100%)!**

Antes da colocação em funcionamento, ler cuidadosamente a instrução de serviço incluído.

O aparelho é fornecido em estado vazio.



1. Dados técnicos

Potência:	30–100 W
Temperatura com ponta de solda/tubeira de ar quente/lâmina de corte:	250 ~ 500 °C
Temperatura sem inserção (queimador):	1300 °C
Capacidade de consumo gás butano:	20 ml
Duração de funcionamento:	120 min na posição média

2. Informação de segurança

- 2.1 Jamais utilize um aparelho que apresente vedações danificadas ou desgastadas, vazamentos, avarias ou falhas de funcionamento.
- 2.2 Somente utilizar em locais bem ventilados.
- 2.3 Trajar óculos de protecção.
- 2.4 Jamais abastecer, dar ignição ou utilizar o aparelho nas proximidades de chamas vivas, aquecedores, fornos de aquecimento ou materiais combustíveis.
- 2.5 Não toque a ponta aquecida ou o suporte de tomada da ponta.
- 2.6 Jamais deixar o aparelho ligado ou ainda quente sem vigilância.
- 2.7 Antes da colocação da capa de protecção, assegurar-se de que o aparelho está desligado e arrefecido.
- 2.8 Antes da armazenagem do aparelho, assegurar-se de que o aparelho está arrefecido.
- 2.9 Armazenagem: Armazenar num local seguro, seco a alguma distância de fontes de calor e fora do alcance de crianças.
- 2.10 Não tente reajustar ou reparar o aparelho.
- 2.11 Não submeta o aparelho ao sol a temperaturas de mais do que +50 °C.





3. Manipulação

3.1 Abastecimento

Assegure-se de que o interruptor de On/Off se encontra em „OFF“.

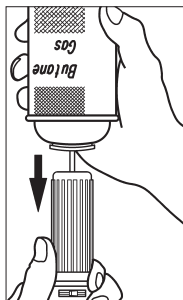
Durante o procedimento de abastecimento, manter a lata com o gás butano na posição vertical

(a troca de gás ocorre baseada no princípio da acção da gravidade).

Tão logo extravase gás, parar o processo de abastecimento.

3.2 Colocação em funcionamento/Ignição

Colocar o interruptor de On/Off para „ON“, para iniciar o fluxo de gás.



Premir o interruptor até o ponto mais alto possível para disparar a ignição. A seguir, colocar o interruptor novamente em „ON“. Não toque, durante o processo de queima, nem a ponta, nem o suporte de tomada da ponta ou a porca serrilhada. Jamais acender o aparelho quando estas inserções não estiverem aparafusadas.

Ara desligar o aparelho, deslocar o interruptor On/Off para a posição „OFF“.

3.3 Uso da ponta de solda/tubeira de ar quente e lâmina de corte

Assegure-se de que a abertura de saída para ar quente está posicionada para cima, como ilustrado.

Posicione o regulador para a admissão de gás na posição média.

A temperatura da ponta de solda poderá ser adaptada através do regulador para a admissão de gás.

3.4 Uso sem pontas (queimador)

Remova a ponta e o suporte de tomada para a ponta, soltando a porca serrilhada.

Aparafuse novamente o suporte de tomada para a ponta novamente.

Ajuste a intensidade de chama. Não posicionar na intensidade máxima de chama, pois o gás pode flamejar e o aparelho pode apagar.

3.5 Limpeza ou substituição da válvula de descarga de gás

Remova a ponta e o suporte de tomada para a ponta, soltando a porca serrilhada.

Durante a soltura da tubeira de combustão (A), manter o aparelho na posição vertical.

Para a soltura poderá ser necessário um alicate ou uma outra ferramenta.

Não tocar nem girar a cabeça cerâmica (D).

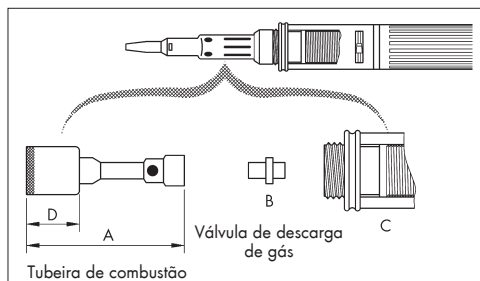
Retire a válvula de descarga de gás (B) cuidadosamente para fora do aparelho (C).

A peça mais curta da válvula de descarga de gás pertence ao aparelho.

Mergulhar a válvula de descarga de gás por 5 minutos em nafta ou um solvente similar.

Coloque a válvula de descarga de gás limpa (ou nova) (o lado mais curto pertence ao aparelho).

Apertar a tubeira de combustão na haste utilizando um alicate.



4. Limpeza

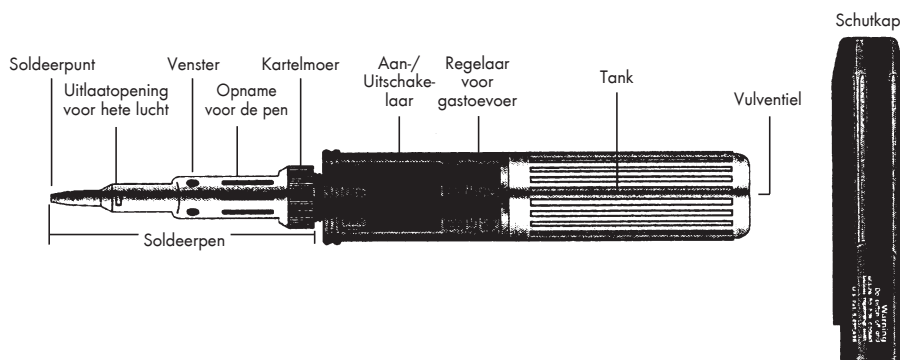
Para limpar o aparelho, utilizar água e sabão suave e um pano húmido. Não utilize nenhum detergente doméstico, gasolina, terebintina ou diluente. Não deixar nenhum líquido penetrar no interior do aparelho. Não mergulhar nenhuma peça do aparelho em líquidos.

**NL****BELANGRIJKE INSTRUCTIE**

Dit toestel mag alleen met **zuiver (100 %) butaangas (Art. 0893 250 001)** worden gebruikt!

Lees zorgvuldig de onderhavige gebruiksaanwijzing voor de inbedrijfstelling.

Het toestel wordt in ongevulde toestand geleverd.

**1. Technische gegevens**

Vermogen:	30 – 100 W
Temperatuur met soldeerpen/heteluchtpijp/snijmes:	250 ~ 500 °C
Temperatuur zonder opsteekelement (brander):	1300 °C
Butaangas opnamecapaciteit:	20 ml
Bedrijfsduur:	120 min bij gemiddelde stand

2. Veiligheidsinformaties

- 2.1 Gebruik nooit een toestel, dat beschadigde of versleten dichtingen, lekkages, beschadigingen of functiestoringen vertoont.
- 2.2 Alleen op goed geventileerde plaatsen gebruiken.
- 2.3 Veiligheidsbril dragen.
- 2.4 Het toestel nooit in de buurt van open vlammen, verwarmingsapparaten, verwarmingsovens of brandbare materialen vullen, aansteken of gebruiken.
- 2.5 Raak de verwarmde penpunt of de opname voor de soldeerpen niet aan.
- 2.6 Het ingeschakelde of nog warme toestel nooit zonder toezicht laten.
- 2.7 Voor het opplaatsen van de schutkap vrijwaren, dat het toestel is uitgeschakeld en afgekoeld.
- 2.8 Voor het opbergen van het toestel vrijwaren, dat het toestel is afgekoeld.
- 2.9 Bewaring: Bewaar het toestel op een veilige, droge plaats op voldoende afstand van hittebronnen en buiten de reikwijdte van kinderen.
- 2.10 Probeer het toestel niet bij te regelen of te repareren.
- 2.11 Stel het toestel niet bloot aan de zon of temperaturen van meer dan +50 °C.



3. Gebruik

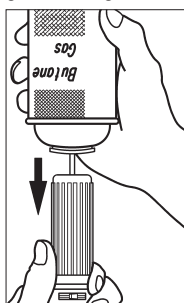
3.1 Vullen

Zorg er voor, dat de Aan-/Uitschakelaar op „OFF” staat.

Houd de doos met butaangas verticaal tijdens het vulproces (de gasuitwisseling gebeurt volgens het principe van de zwaartekracht). Stop het vulproces van zodra gas ontwijkt.

3.2 Inbedrijfstelling/Aansteken

Aan-/Uitschakelaar op „ON” zetten om de gasstrooming te starten.



Druk de schakelaar tot het hoogst mogelijke punt om de ontsteking te activeren. Zet de schakelaar daarna weer op „ON”.

Raak tijdens het aansteekproces noch de punt, noch de opname of de kartelmoer aan.

Steek het toestel nooit aan, wanneer deze opsteekelementen niet zijn opgeschroefd.

Schuif de Aan-/Uitschakelaar op „OFF” om het toestel uit te schakelen.

3.3 Gebruik van de soldeerpen, de heteluchtpijp en het snijmes

Zorg er voor, dat de uitlaatopening voor hete lucht, zoals is afgebeeld, naar boven is gepositioneerd.

Zet de regelaar voor de gastoevoer op de middelste stand.

De temperatuur van de soldeerpunt kan met de regelaar voor de gastoevoer worden aangepast.

3.4 Gebruik zonder pennen (brander)

Verwijder de pen en de opname voor de pen door de kartelmoer los te schroeven.

Schroef de opname voor de pen zonder de pen weer op.

Stel de vlamgrootte in. Niet op de maximale vlamgrootte zetten omdat gas zou kunnen opflakkeren en het toestel zou kunnen uitgaan.

3.5 Reiniging of vervanging van het gasuitstroomventiel

Verwijder de pen en de opname voor de pen door de kartelmoer los te schroeven.

Houd het toestel tijdens het losschroeven van de branderpijp (A) in verticale positie.

Voor het losschroeven zou een tang of een ander gereedschap noodzakelijk kunnen zijn. De keramische kop (D) noch aanraken, noch verdraaien.

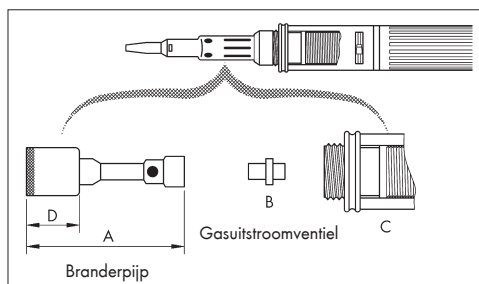
Neem het gasuitstroomventiel (B) voorzichtig uit het toestel (C).

Het kortere deel van het gasuitstroomventiel hoort in het toestel.

Het gasuitstromingsventiel gedurende 5 minuten in nafta of een gelijkaardig oplosmiddel dompelen.

Plaats het gereinigde (of nieuwe) gasuitstromingsventiel terug (de kortere zijde hoort in het toestel).

Schroef de branderpijp aan de schacht met een tang handvast aan.



4. Reiniging

Gebruik om het toestel te reinigen een zacht zeepsop of een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen, benzine, terpentijn of verdunningsmiddelen. Laat geen vloeistof in het inwendige van het toestel binnendringen. Dompel geen delen van het toestel in vloeistof.





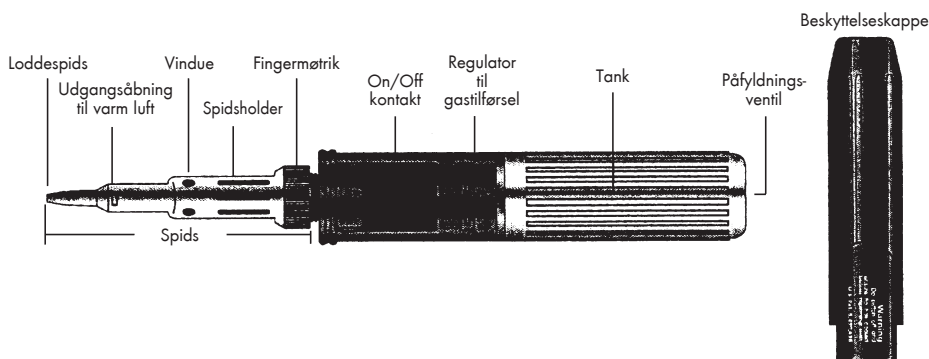
DK

VIGTIG HENVISNING

Dette apparat må kun drives med **ren (100%) butangas (Art. 0893 250 001)**!

Læs nærværende brugsanvisning omhyggeligt igennem inden ibrugtagning.

Apparatet leveres i upåfyldt tilstand.



1. Tekniske data

Effekt:	30 – 100 W
Temperatur med loddespids/varmluftdyse/skærekniv:	250 ~ 500 °C
Temperatur uden påsats (brænder):	1300 °C
Butangas optagelseskapacitet:	20 ml
Drifttid:	120 min ved midterstilling

2. Sikkerhedsformationer

- 2.1 Anvend aldrig et apparat, med beskadigede eller slidte pakninger, læks, skader eller funktionsfejl.
- 2.2 Må kun anvendes på godt ventilerede steder.
- 2.3 Bær beskyttelsesbrille.
- 2.4 Fyld, tænd eller anvend aldrig apparatet i nærheden af åben ild, varmeblæser, varmeovn eller brandbare materialer.
- 2.5 Berør ikke den opvarmede spids eller dennes holder.
- 2.6 Lad aldrig det tændte eller endnu ikke varme apparat uden opsyn.
- 2.7 Sikre inden påsætning af beskyttelseskappen, at apparatet er slukket og afkølet.
- 2.8 Sikre inden apparatet lægges væk, at dette er afkølet.
- 2.9 Opbevaring: På et sikkert, tørt sted i tilstrækkelig afstand fra varmekilder, og utilgængeligt for børn.
- 2.10 Forsøg ikke at justere eller reparere apparatet.
- 2.11 Udsæt ikke apparatet for sollys eller temperaturer over +50 °C.





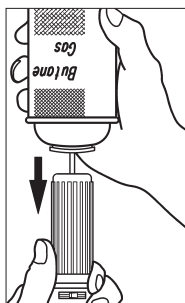
3. Håndtering

3.1 Påfyldning

Sikre, at On/Off kontakten står på „OFF“.
Hold dåsen med butangas lodret under påfyldning (gasudveksling foregår efter tyngdekraft-princippet).
Stop påfyldningen så snart der udræder gas.

3.2 Ibrugtagning/Tænding

Stil On/Off kontakt på „ON“ så der flyder gas.



Tryk kontakten til det højst mulige punkt, for at udløse tænding. Derefter stilles kontakten igen på „ON“.
Berør hverken spidsen, dennes holder eller fingermøtrikken under tændeproceduren.

Tænd aldrig apparatet, hvis disse påsatse ikke er skruet på.

Sluk apparatet ved at stille, On/Off kontakt på „OFF“.

3.3 Anvendelse af loddespids, varmluft-dyse og skærekniv

Sikre, at udgangsåbning til varm luft som vist, er positioneret opad.

Stil regulatoren til gastilførsel i midterstilling.
Temperaturen på loddespidsen kan tilpasses via regulatoren til gastilførsel.

3.4 Anvendelse uden spidser (brænder)

Fjern spidsen og dennes holder ved at løsne fingermøtrikken.

Skru spidsens holder på igen uden spids.

Indstil flammestørrelsen. Indstil ikke på maksimal flammestørrelse, da gassen kan bluse op og apparatet kan gå ud.

3.5 Rengøring eller udskiftning af gasudstrømningsventil

Fjern spidsen og dennes holder ved at løsne fingermøtrikken.

Hold apparatet i vertikal position mens du løsner brænderdysen (A).

Det kan være nødvendigt at bruge en tang eller et andet værktøj til løsning af brænderdysen.

Berør eller drej ikke keramikhovedet (D).

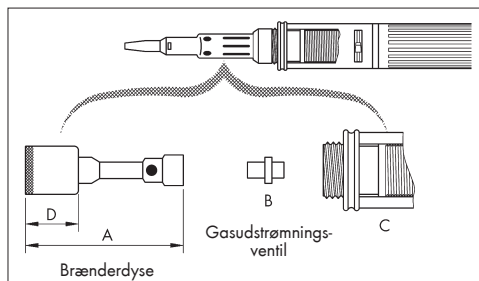
Tag forsigtigt gasudstrømningsventil (B) ud af apparatet (C).

Den korte del af gasudstrømningsventilen passer i apparatet.

Læg gasudstrømningsventilen i nafta eller et lignende opløsningsmiddel i 5 minutter.

Sæt den rengjorte (eller nye) gasudstrømningsventil i (den korte side passer i apparatet).

Spænd brænderdysen håndfast med en tang på skaftet.



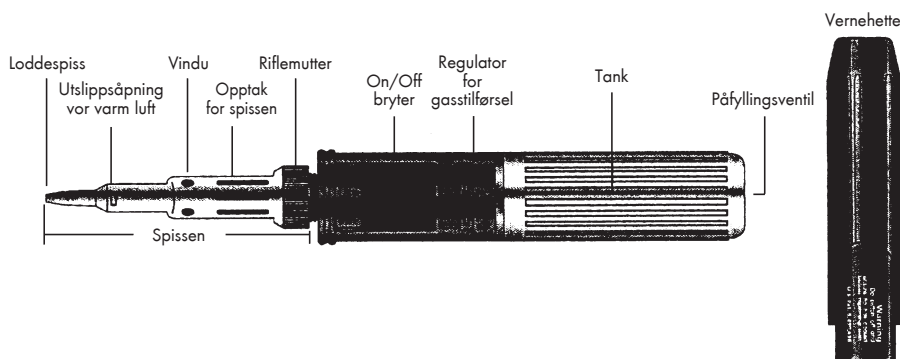
4. Rengøring

For at rengøre huset anvendes en mild sæbelud og en fugtig klud. Anvend igen husholdningsrengøringsmidler, benzin, terpentin eller fortynder. Lad ikke væsker trænge ind i huset. Dyp ingen husdele i væske.

**NO****VIKTIG HENVISNING**

Dette apparatet får kun brukes med **ren (100%) butangass (Art. 0893 250 001)**!
Les grundig igjennom denne bruksanvisningen før bruk.

Apparatet leveres i utfyllt tilstand.

**1. Tekniske data**

Ytelse:	30 – 100 W
Temperatur med loddespiss/varmluftsdyse/skjærekniv:	250 ~ 500 °C
Temperatur uten oppsats (brenner):	1300 °C
Butangass opptakskapasitet:	20 ml
Driftsvarighet:	120 min ved middels posisjon

2. Sikkerhetsinformasjoner

- 2.1 Bruk aldri et apparat som har skadde eller slitte pakninger, lekkasjer, skader eller funksjonsfeil.
- 2.2 Må kun brukes på godt luftede steder.
- 2.3 Bruk vernebriller.
- 2.4 Apparatet må aldri brukes i nærheten av åpen flamme, glødetråd, ovner eller brukes til å fylle på/tenne på brennbare materialer.
- 2.5 Ikke rør den varme spissen eller der hvor spissen settes inn.
- 2.6 La aldri apparatet stå uten oppsyn når det er på eller fortsatt varmt.
- 2.7 Vær sikker på at apparatet er av og avkjølt før du setter på vernehetten.
- 2.8 Vær sikker på at apparatet er avkjølt før det stuves bort.
- 2.9 Lagring: Oppbevares på et sikkert, tørt sted med litt avstand til varmekilder og utenfor barns rekkevidde.
- 2.10 Ikke forsøk å etterjustere eller reparere apparatet.
- 2.11 Ikke utsett apparatet for sol eller temperaturer over +50 °C.



3. Håndtering

3.1 Påfylling

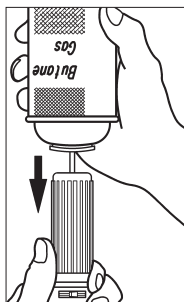
Vær sikker på at On/Off bryteren står på „OFF”.

Under påfyllingsforløpet må boksen med butangass holdes loddrett (gassutveksling skjer etter tyngdekraftens prinsipp).

Stopp påfyllingsforløpet med en gang det kommer gass ut.

3.2 Bruk/tenning

On/Off settes på „ON” for å få gassen til å renne.



Bryteren trykkes på høyest mulig punkt for å utløse tenningen. Etterpå settes bryteren på „ON” igjen. Du må ikke røre spissen, stedet hvor spissen settes inn eller riflemutteren under tenningsforløpet.

Du må aldri tenne apparatet hvis ikke disse oppsat-sene er skrudd på.

For å slå av apparatet skyves On/Off bryteren på „OFF”.

3.3 Bruk av loddesspissen/varmluftsdyse og skjærekniven

Vær sikker på at utslippsåpningen for varmluft er posisjonert oppover, som vist på bildet.

Still regulatoren for gasstilførsel på middels stilling.

Temperaturen til loddesspissen kan tilpasses over regulatoren for gasstilførselen.

3.4 Bruk uten spiss (brenner)

Fjern spissen og stedet hvor spissen settes inn ved å løsne riflemutteren.

Skru opptaket for spissen på igjen, uten spiss.

Still inn flammestørrelsen. Still ikke inn på maksimal flammestørrelse, for gass blusser opp, og apparatet kan slå seg av.

3.5 Rengjøring eller utskifting av gassutflytningsventilen

Fjern spissen og stedet hvor spissen settes inn ved å løsne riflemutteren.

Under løsning av brennerdysen (A) holdes apparatet i vertikal posisjon.

Det kan være nødvendig å bruke en tang eller et annet verktøy ved løsning.

Ikke ta på eller dreie keramikktoppen (D).

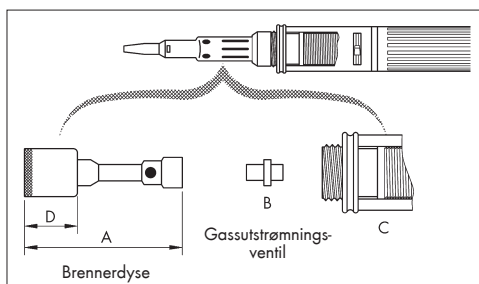
Ta gassutflytningsventilen (B) forsiktig ut av apparatet (C).

Den kortere delen til gassutflytningsventilen tilhører inne i apparatet.

Gassutflytningsventilen dyppes i nafta eller lignende løsningsmiddel i 5 minutter.

Sett den rene (eller nye) gassutflytningsventilen inn (den korte delen inne i apparatet).

Trekk brennerdysen håndfast til på skaftet med hjelp av en tang.



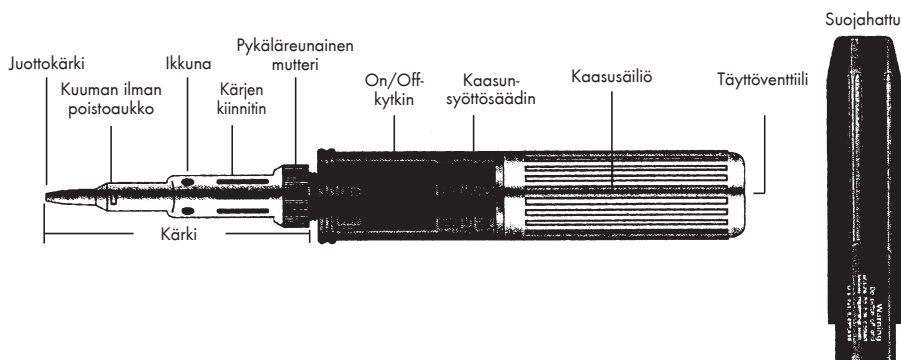
4. Rengjøring

Bruk mild såpe og et fuktig tørkle for å rengjøre kapselen. Ikke bruk husholdningsrengjøringsmidler, bensin, terpentin eller fortynnere. Ikke la det komme væske inn i apparatet. Ikke dypp apparatdeler i væske.

**FI****TÄRKEÄ HUOMAUTUS**

Tätä laitetta saa käyttää vain pelkällä (100%)
butaanikaasulla (Art. 0893 250 001)!
Lue tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa
huolellisesti läpi.

Laite toimitetaan ilman kaasua.

**1. Tekniset tiedot**

Teho:
Lämpötila juottokärjellä/kuumailmasuulakkeella/leikkuuterällä:
Lämpötila ilman suukappaletta (poltinta):
Butaanikaasun ottokapasiteetti:
Käyttöaika:

30–100 W
250 ~ 500 °C
1300 °C
20 ml
120 min keskiasennossa

2. Turvallisuustietoja

- 2.1 Älä koskaan käytä laitetta, jonka tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet tai jossa on vuotoja, vaurioita tai toimintahäiriöitä.
- 2.2 Käytä laitetta vain hyvin tuuletetussa tilassa.
- 2.3 Käytä suojalaseja.
- 2.4 Älä koskaan täytä, sytytä tai käytä laitetta avotulen, lämmittimien, uunien tai palamiskykyisten materiaalien lähellä.
- 2.5 Älä kosketa kuumentunutta kärkeä tai kärjen kiinnintä.
- 2.6 Älä jätä päällekytkettyä tai vielä kuumaa laitetta koskaan ilman valvontaa.
- 2.7 Ennen kuin laitat suojahatun laitteeseen, varmista, että laite on kytketty pois päältä ja jäähtynyt.
- 2.8 Ennen kuin laitat laitteen säilöön, varmista, että laite on jäähtynyt.
- 2.9 Varastointi: Säilytä laitetta turvallisessa, kuivassa paikassa riittävän matkan päässä lämpölähteistä ja lasten ulottumattomissa.
- 2.10 Älä yritä säätää tai korjata laitetta.
- 2.11 Älä pidä laitetta auringossa tai yli +50 °C lämpötilassa.





3. Käsitely

3.1 Täyttäminen

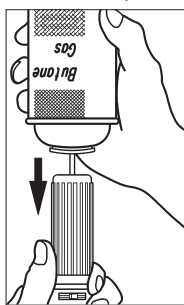
Tarkista, että On/Off-kytkin on asennossa „OFF”.

Pidä laitetta täyttäessäsi butaanikaasupurkkia pystyssä (kaasu vaihtuu pullossa painovoimape-riatteen avulla).

Lopeta täyttö heti kun kaasua tulee ulos.

3.2 Käyttöönotto/Sytytys

Aseta On/Off-kytkin asentoon „ON” kaasun virtauksen käynnistämiseksi.



Paina kytkin korkeimpaan mahdolliseen asentoon sytytyksen aktivoimiseksi. Aseta sen jälkeen kytkin jälleen „ON”-asentoon. Älä kosketa sytytyksen aikana kärkeä, sen kiinnintä tai pykäläreunaista mutteria.

Älä koskaan sytytä laitetta, jos näitä suukappaleita ei ole ruuvattu paikalleen.

Laitte kytetään pois päältä työntämällä On/Off-kytkin asentoon „OFF”.

3.3 Juottokärjen/kuumailmasuulakkeen ja leikkuuterän käyttö

Varmista, että kuuman ilman poistoaukko on ylöspäin kuvan osoittamalla tavalla.

Aseta kaasunsyöttösäädin keskiasentoon.

Juottokärjen lämpötila voidaan säätää sopivaksi kaasunsyöttösäätimen avulla.

3.4 Käyttö ilman kärkeä (poltinta)

Poista kärki ja kärjen kiinnitin avaamalla pykäläreunainen mutteri.

Ruuvaa kärjen kiinnitin ilman kärkeä takaisin paikalleen.

Säädä liekin koko. Älä säädä liekkiä maksimiin, koska kaasu voisi alkaa läpättää ja laite sam-
mutua.

3.5 Kaasunvirtausventtiilin puhdistus tai vaihto

Poista kärki ja kärjen kiinnitin avaamalla pykäläreunainen mutteri.

Pidä laitetta pystyssä, kun irrotat polttimen suulakkeen (A).

Irrottamisessa saattaa olla tarpeen käyttää pihtejä tai jotain muuta työkalua.

Älä tartu keraamiseen päähän (D) tai kierrä sitä.

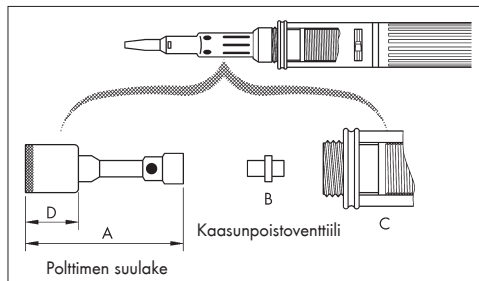
Poista kaasunvirtausventtiili (B) varovasti laitteesta (C).

Kaasunvirtausventtiilin lyhyempi osa kuuluu laitteeseen.

Upota kaasunvirtausventtiili 5 minuutiksi naftaan tai vastaavanlaiseen liuotusaineeseen.

Asenna puhdistettu (tai uusi) kaasunvirtausventtiili paikalleen (lyhyempi puoli kuuluu laitteeseen).

Kiristä polttimen suulake pihdeillä kiinni varresta käsivaraisesti.



4. Puhdistus

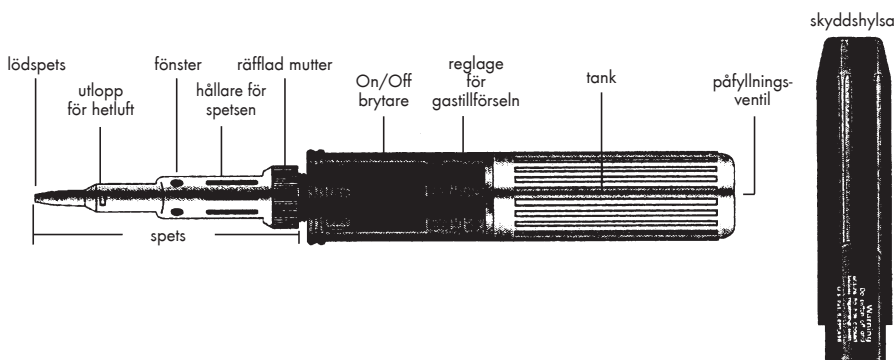
Käytä kotelon puhdistamiseen mietoa saippuavettä ja kosteaa riepua. Älä käytä talouspesuaineita, bensiiniä, tärpättiä tai ohenninta. Älä päästä nestettä laitteen sisään. Älä upota laitteen osia nesteseen.



Den här lödpennan får endast användas med **ren (100%) butangas (Art. 0893 250 001)**!

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan du börjar använda lödpennan.

Lödpennan levereras i ofyllt tillstånd.



1. Tekniska data

Effekt:	30 – 100 W
Temperatur med lödspets/hetluftsmunstycke/skärrniv:	250 ~ 500 °C
Temperatur utan brännare:	1300 °C
Butangas kapacitet:	20 ml
Drifttid:	120 min i mittläget

2. Säkerhetsinformation

- 2.1 Använd aldrig lödpennan om den uppvisar defekta eller slitna tätningar, läckage, skador eller funktionsstörningar.
- 2.2 Får endast användas på väl ventilerade platser.
- 2.3 Använd skyddsglasögon.
- 2.4 Fyll, tänd och använd aldrig lödpennan i närheten av öppna lågor, varmare, värmeugnar eller brännbara material.
- 2.5 Berör inte den uppvärmda spetsen eller hållaren för spetsen.
- 2.6 En påkopplad eller fortfarande het lödpenna får aldrig lämnas utan uppsikt.
- 2.7 Säkerställ att lödpennan är avstängd och har svalnat innan du sätter på skyddshylsan.
- 2.8 Innan du ställer undan lödpennan måste du säkerställa att den har svalnat.
- 2.9 Lagring: Förvaras på en säker, torr plats på avstånd från värmekällor och utom räckhåll för barn.
- 2.10 Försök inte efterjustera eller reparera lödpennan.
- 2.11 Utsätt inte lödpennan för solsken eller temperaturer över +50 °C.



3. Användning

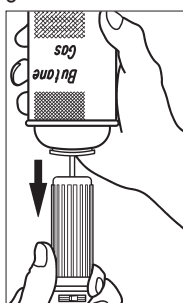
3.1 Påfyllning

Se till att On/Off brytaren står på „OFF”. Håll burken med butangas vertikalt under påfyllningen (gasutbytet sker efter tyngdkraftens princip).

Stoppa påfyllningen så fort gas kommer ut.

3.2 Start/tändning

Sätt On/Off brytaren på „ON” för att starta gasflödet.



Tryck brytaren upp till högsta möjliga punkt för att utlösa tändningen. Sätt därefter brytaren på „ON” igen. Berör varken spetsen, hållaren för spetsen eller den räfflade muttern under tändningen. Tänd aldrig lödpennan om dessa komponenter inte är fastskruvade.

För att stänga av lödpennan, skjuter du On/Off brytaren på „OFF”.

3.3 Användning av lödspetsen/hetluftmunstycket och skärkniven

Säkerställ att utloppet för hetluft är positionerat uppåt så som visas på bilden.

Sätt reglaget för gastillförseln på mittläget.

Lödspetsens temperatur kan anpassas via reglaget för gastillförsel.

3.4 Användning utan spetsar (brännare)

Avlägsna spetsen och hållaren för spetsen

genom att du lossar den räfflade muttern.

Skruva på hållaren för spetsen igen utan spets.

Ställ in flamstorleken. Ställ inte på maximal flamstorlek, eftersom gas kan flamma upp och lödpennan slå från.

3.5 Rengöring och byte av gasutloppsventilen

Avlägsna spetsen och hållaren för spetsen

genom att du lossar den räfflade muttern.

Håll lödpennan vertikalt när du lossar brännarmunstycket (A).

För att lossa brännarmunstycket kan det vara nödvändigt att använda en tång eller ett annat verktyg.

Keramikhuvudet (D) får varken beröras eller vridas.

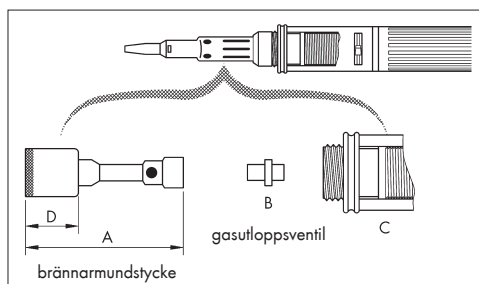
Ta försiktigt ut gasutloppsventilen (B) ur lödpennan (C).

Den kortare delen av gasutloppsventilen ska vara inne i lödpennan.

Doppa gasutloppsventilen i nafta eller ett liknande lösningsmedel i 5 minuter.

Sätt i den rengjorda (eller nya) gasutloppsventilen (den kortare sidan ska vara inne i lödpennan).

Dra åt brännarmunstycket i skaftet med hjälp av en tång.



4. Rengöring

För rengöring av kåpan använder man mild såplut och en fuktig trasa. Använd inga hushållsrengöringsmedel, bensin, terpentin eller förtunning. Låt ingen vätska komma in i lödpennans inre. Doppa inga delar i vatten.

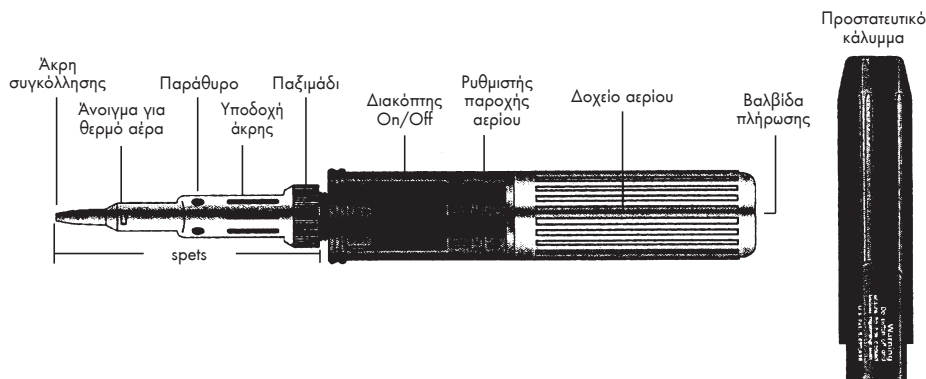


**GR****ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με **καθαρό αέριο βουτανίου (100%)** (Αριθμ. προϊόντος **0893 250 001**)!

Πριν τη θέση σε λειτουργία να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης.

Η συσκευή παραδίδεται άδεια.

**1. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Ισχύς:

Θερμοκρασία με άκρη συγκόλλησης/ακροφύσιο θερμού αέρα/μαχαίρι:

Θερμοκρασία χωρίς εργαλείο καύσης (καυστήρας):

Χωρητικότητα αερίου βουτανίου:

Διάρκεια λειτουργίας:

30 – 100 W

250 ~ 500 °C

1300 °C

20 ml

120 τουλ. σε μεσαία θέση

2. Πληροφορίες ασφαλείας

- 2.1 Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή με ελαττωματικές ή φθαρμένες στεγανοποιητικές συνδέσεις, σημεία διαρροής, βλάβες ή όχι σωστή λειτουργία.
- 2.2 Να χρησιμοποιείται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- 2.3 Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- 2.4 Ποτέ μη γεμίζετε, μην ανάβετε και μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ανοικτή φλόγα, σε θερμαντικά στοιχεία, σόμπες ή εύφλεκτα υλικά.
- 2.5 Μην αγγίζετε την θερμή άκρη ή την υποδοχή της.
- 2.6 Ποτέ μην αφήνετε χωρίς επίβλεψη την αναμμένη ή τη ζεστή συσκευή.
- 2.7 Προτού τοποθετήσετε το προστατευτικό κάλυμμα, σιγουρευτείτε πως η συσκευή είναι σβησμένη και κρύα.
- 2.8 Προτού αποθηκεύσετε τη συσκευή, σιγουρευτείτε πως έχει κρυώσει.
- 2.9 Αποθήκευση: Σε ασφαλή, στεγνό χώρο, σε αρκετή απόσταση από πηγές θερμότητας και μακριά από παιδιά.
- 2.10 Μην προσπαθήσετε να ρυθμίσετε εσείς οι ίδιοι τη συσκευή ούτε να την επισκευάσετε.





- 2.11 Μην εκθέτετε τη συσκευή στον ήλιο ή σε θερμοκρασίες άνω των +50 °C.

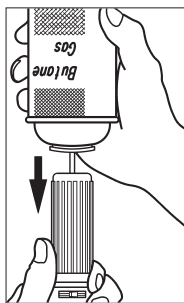
3. Χειρισμός

3.1 Πλήρωση

Σιγουρευτείτε πως ο διακόπτης για άναμμα και σβήσιμο On/Off βρίσκεται στη θέση „OFF”. Κατά τη διάρκεια της πλήρωσης να κρατάτε το δοχείο με το αέριο κάθετα (η ανταλλαγή αερίου γίνεται σύμφωνα με την αρχή της βαρύτητας). Μόλις αρχίζει να εξέρχεται αέριο, σταματήστε την πλήρωση.

3.2 Θέση σε λειτουργία/ανάφλεξη

Βάλτε τον διακόπτη On/Off στη θέση „ON” για να εκκινήσετε την παροχή αερίου.



Πιέστε τον διακόπτη μέχρι το ανώτατο σημείο, για να ενεργοποιήσετε την ανάφλεξη. Κατόπιν βάλτε τον διακόπτη στη θέση „ON”. Βκατά τη διάρκεια της ανάφλεξης να μην αγγίζετε ούτε την άκρη συγκόλλησης ούτε το πτυχωτό παξιμάδι.

Ποτέ μην ανάβετε τη συσκευή όταν αυτά τα δύο εξαρτήματα δεν έχουν βιδωθεί επάνω της.

Για να σβήσετε τη συσκευή, βάλτε τον διακόπτη On/Off στη θέση „OFF”.

3.3 Χρήση της άκρης συγκόλλησης/ακροφυσίου θερμού αέρα και του μαχαιριού

Σιγουρευθείτε πως το άνοιγμα εξόδου θερμού αέρα έχει τοποθετηθεί προς τα επάνω όπως φαίνεται και από την εικόνα.

Βάλτε τον ρυθμιστή της παροχής αερίου στη μεσαία θέση.

Η θερμοκρασία της άκρης συγκόλλησης μπορεί να προσαρμοστεί μέσω του ρυθμιστή της παροχής αερίου.

3.4 Χρήση χωρίς άκρες (καυστήρας)

Απομακρύνετε την άκρη και την υποδοχή της, χαλαρώνοντας το πτυχωτό παξιμάδι. Βιδώστε και πάλι την υποδοχή χωρίς την άκρη.

Ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας. Μη ρυθμίσετε το ανώτατο μέγεθος της φλόγας, διότι μπορεί το αέριο να φουντώνει και να σβήσει η συσκευή.

3.5 Καθαρισμός ή αντικατάσταση της βαλβίδας εξόδου αερίου

Απομακρύνετε την άκρη και την υποδοχή της άκρης, χαλαρώνοντας το πτυχωτό παξιμάδι. Κατά τη διάρκεια του χαλαρώματος του ακροφυσίου καύσης (A) να κρατάτε τη συσκευή σε κάθετη θέση.

Για το χαλάρωμα μπορείτε να χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε μία τανάλια ή άλλο εργαλείο. Μην πιάσετε και μην στρίψετε το κεραμικό κεφάλι (D).

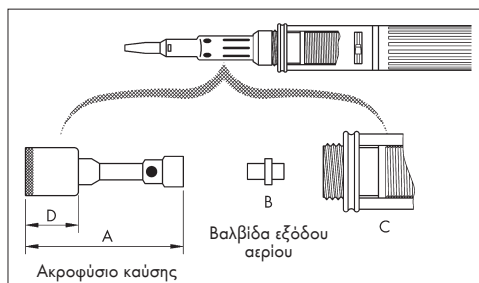
Απομακρύνετε προσεκτικά τη βαλβίδα εξόδου αερίου (B) από τη συσκευή (C).

Το πιο κοντό τμήμα της βαλβίδας εξόδου αερίου ανήκει στη συσκευή.

Βυθίστε τη βαλβίδα εξόδου αερίου επί 5 λεπτά σε νάφθα ή παρόμοιο διαλυτικό μέσο.

Τοποθετήστε την καθαρισμένη (ή νέα) βαλβίδα εξόδου αερίου στη θέση της (η κοντύτερη πλευρά να μπει μέσα στη συσκευή).

Σφίξτε το ακροφύσιο καύσης κρατώντας το με τανάλια από το σώμα του, όσο σφίγγει με το χέρι.



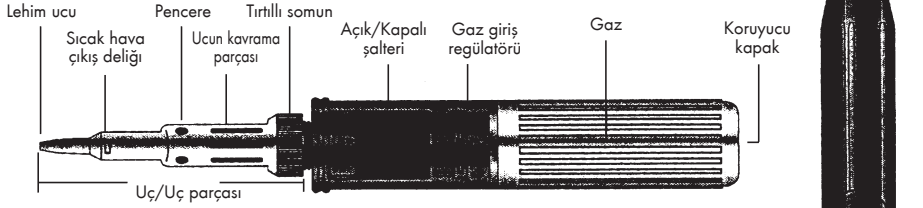
4. Καθαρισμός

Για να καθαρίσετε το περίβλημα να χρησιμοποιείτε όχι πολύ δυνατό σαπουνόνερο και ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε οικιακά απορρυπαντικά, βενζίνη, νέφτη ή αραιώσεις. Μην αφήσετε υγρά να εισέλθουν στο εσωτερικό της συσκευής. Μη βυθίζετε ποτέ τμήματα της συσκευής σε υγρό.

**TR****ÖNEMLİ BİLGİ**

Bu alet sadece **saf (100%) Bütan gazı (Art. 0893 250 001)** ile işletilebilir!
İşletmeye almadan önce bu kullanım talimatını itinalı bir şekilde okuyunuz.

Alet doldurulmamış (Bos) bir durumda teslim edilmektedir.

**1. Teknik bilgiler**

Gücü:

Lehim ucu/Sıcak hava enjektörü/kesme bıçağı ile ısı:

Başlık parçası (Brülör) olmadan ısı:

Emilen bütan gaz kapasitesi:

İşletme süresi:

30 – 100 W

250 ~ 500 °C

1300 °C

20 ml

120 dak. orta ayar

2. Emniyet bilgileri

- 2.1 Kesinlikle hiç bir zaman, hasarlı ve aşınmış contası bulunan, sızıntı, hasar veya fonksiyon arızası gösteren aletleri kullanmayınız.
- 2.2 Sadece iyi havalandırılmış yerlerde kullanınız.
- 2.3 Koruyucu gözlük takınız.
- 2.4 Aleti kesinlikle açık ateş yakınında, ısıtıcı, ısıtma fırını veya yanabilecek malzemelerin yanında doldurmayınız, ateşlemeyiniz veya kullanmayınız.
- 2.5 Isınmış alet ucuna veya ucun kavrama parçasına ellemeyiniz.
- 2.6 Çalıştırılmış veya halen sıcak olan aleti kesinlikle gözetilmeyecek şekilde bırakmayınız.
- 2.7 Koruyucu kapağı yerleştirmeden önce aletin kapatılmış ve soğumuş olmasını sağlayınız.
- 2.8 Aleti depolamadan önce aletin soğumuş olmasını sağlayınız.
- 2.9 Depolama: Güvenli, kuru bir yerde, ısı kaynaklarından uzak mesafede çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.
- 2.10 Aletin ayarını değiştirmeye veya tamir etmeye çalışmayınız.
- 2.11 Aleti güneş ışını altında veya ısınin +50 °C derecesini aştığı yerlerde bırakmayınız.





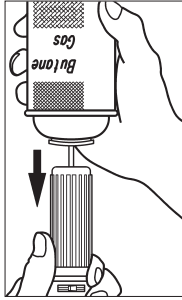
3. Kullanım

3.1 Doldurma

On/Off (Açık/Kapalı) şalterinin „OFF (Kapalı)” pozisyonunda olduğundan emin olunuz. Doldurma işlemi esnasında içinde bütan gazı bulunan kutuyu dikey tutunuz (Gaz değişimi, yer çekimi prensibine göre gerçekleşmektedir). Gaz dışarıya çıkar çıkmaz doldurma işlemini durdurunuz.

3.2 İşletmeye alma/Ateşleme

Gaz akımını başlatmak için On/Off (Açık/Kapalı) şalterini „ON (Açık)” pozisyonuna getiriniz.



Ateşlemeyi gerçekleştirmek için şalteri mümkün olan en yüksek noktaya kadar bastırınız, daha sonra şalteri tekrar „ON (Açık)” pozisyonuna getiriniz. Ateşleme işlemi esnasında ucuna, ucun kavrama parçasına ve de tırtıllı somuna ellemeyiniz. Eğer bu başlık parçalar henüz vidalanmamışsa, o zaman aleti kesinlikle ateşlemeyiniz.

Aleti kapatmak için On/Off (Açık/Kapalı) şalterini „OFF (Kapalı)” pozisyonuna getiriniz.

3.3 Lehim ucunun/sıcak hava püskürtücüsünün ve kesme biçaginın kullanımı

Gösterildiği şekilde sıcak hava çıkış deliğinin yukarıya doğru pozisyonunda olmasını sağlayınız. Gaz giriş regülatörünü orta ayar pozisyonuna getiriniz.

Lehimin ucundaki ısı, gaz giriş regülatörü üzerinden ayalanabilir.

3.4 Uç olmadan kullanım (Brülör)

Tırtıllı somunu sökerek, uç parçayı ve ucun kavrama parçasını çıkartınız.

Ucun kavrama parçasını uçsuz tekrar vidalayınız.

Alev büyüklüğünü ayarlayınız. Gaz parıldayabileceğinden ve alet sönebileceğinden dolayı azami alev büyüklüğünü ayarlamayınız.

3.5 Gaz çıkış supabının temizlenmesi veya değiştirilmesi

Tırtıllı somunu sökerek, uç parçayı ve ucun kavrama parçasını çıkartınız.

Brülör enjektörünü (A) sökerek aleti dikey pozisyonunda tutunuz.

Sökmek için bir pense veya başka bir alet gerekli olabilir.

Seramik kafaya (D) ellemeyiniz ve çevirmeyiniz.

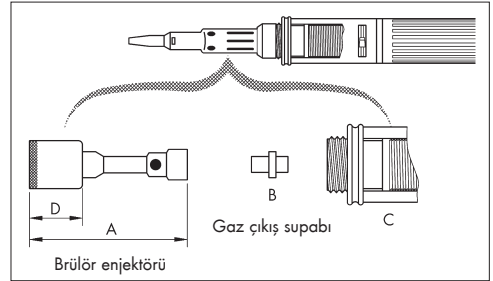
Gaz çıkış supabını (B) dikkatlice alletten (C) çıkartınız.

Gaz çıkış supabının kısa parçası alete aittir.

Gaz çıkış supabını 5 dakika nef veya benzeri bir solenin içine daldırınız.

Temizlenmiş olan (veya yeni) gaz çıkış supabını yerleştiriniz (Kısa taraf aletin içine girmelidir).

Bir pense yardımı ile brülörün supabını gövde- den elle sıkıştırılacak kadar sıkıştırınız.



4. Temizlik

Gövdeyi temizlemek için yumuşak sabun suyu ve nemli bir bez kullanınız. Ev idaresinde kullanılan temizlik malzemeleri, benzin, terebentin veya incelticiler kullanmayınız. Aletin iç bölümüne su girmesini önleyiniz. Alet parçalarını sıvıların içine daldırmayınız.





 **WÜRTH**





 **WÜRTH**







Adolf Würth GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau
info@wuerrth.de
www.wuerrth.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Alle Rechte vorbehalten
Verantwortlich für den Inhalt:
Abt. PFB/Frank Stepper
Redaktion: Abt. MWV/Tanja Schmidgall

Nachdruck nur mit Genehmigung
MWV-SF-183495-11/11

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

